

A l'est du lac Malta, dans la vallée de la rivière Cybina, se trouve le **Nouveau Zoo** qui s'étend sur 116,33 hectares. Construit à partir de 1967, il a été ouvert au public en 1974.

Environ 60% de sa surface est occupée par les pins et les forêts mixtes. Le torrent coupant le terrain du Zoo a été étagé en formant un enchaînement d'étangs, dont la superficie jointe couvre plus de 16 hectares.

On y trouve près de **deux mille animaux** de 260 espèces différentes, vivant dans les conditions proches de leurs conditions naturelles. Pour les visiteurs, trois pistes de différentes longueurs ont été tracées.

En 1995, le Zoo a ouvert **la Maison des Animaux Nocturnes**. Depuis mai 2002, sur le terrain du Zoo, on peut admirer **les tigres sibériens**, pour lesquels a été construite une nouvelle installation permettant de les observer dans les conditions proches de celles de leur milieu naturel. De mai à août, on peut également visiter **la maison de vol libre des papillons**, où environ 100 papillons tropicaux aux couleurs féériques volent au milieu d'une exubérante végétation exotique.

En 2009 un **parc des éléphants** a été ouvert qui se compose d'un pavillon interne (1 300 m<sup>2</sup>) et d'une installation extérieure (2,5 ha) avec bassin. En pensant aux visiteurs, à côté de l'installation principale, on a construit un „village africain” où se trouvent entre autres un bar et un café. A partir d'une haute terrasse du village où l'on subit en passant par un pont, on peut observer un panorama naturel du zoo ainsi que les installations pour les éléphants avec un torrent et une chute d'eau. Autour de l'installation extérieure et dans le pavillon interne, il y a des espaces libres, destinés à l'éducation sous forme de planches didactiques, y compris des planches interactives.

Le long de la rive nord du lac, la ligne de **téléphérique „Maltanka”**, mise en marche en 1972, fait communiquer le Nouveau Zoo et la ville. Elle a une longueur de 3,8 km environ en commençant à la station „Maltanka” et finissant à celle de „Zwierzyniec” (à proximité de l'entrée du Nouveau Zoo). En 1994, on a mis en marche un wagon moteur appelé, vu sa forme caractéristique, Ryjek (groin). Aujourd'hui, il est le plus ancien wagon moteur en utilisation en Europe.

**Kolejka Parkowa „Maltanka” /  
'Maltanka' Miniature Railway /  
Parkbahn „Maltanka” /  
Petit Train du Parc „Maltanka”**

tel. (+48) 61 839 66 90

[www.mpk.poznan.pl/turystyka/maltanka](http://www.mpk.poznan.pl/turystyka/maltanka)

Kursuje do Nowego Zoo, początek ul. Jana Pawła II (niedaleko kościoła św. Jana Jerozolimskiego). Codziennie 16.04-02.10: 10-19, co godzinę w dni powszednie; co pół godziny w dni wolne od pracy.

The train runs from Jana Pawła II St. (near the Church of St. John of Jerusalem) to the New Zoo. The service is available daily 16.04-02.10: 10-19 every one hour; sob./Sat./Sa. – niedz./Sun./So. every half an hour.

Fährt zum Neuen Zoo, die Anfangsstation: ul. Jana Pawła II (in der Nähe der St. Johannes-von-Jerusalem-Kirche). Verkehrt täglich von 16.04 bis 02.10: 10-19 Uhr jede Stunde, Sa.- So. jede halbe Stunde.

Le parcours se termine au Nouveau Zoo, et part de la rue Jana Pawła II (près de l'église Saint-Jean-de-Jérusalem). Tous les jours pour la période du 16 avril au 2 octobre: de 10h à 19h, une fois par heure les jours ouvrables; une fois par demi-heure les jours libres.

**Nowe Zoo / New Zoo / Neuer Zoo / Nouveau Zoo**

ul. Krańcowa 81

tel. (+48) 61 877 35 17

[www.zoo.poznan.pl](http://www.zoo.poznan.pl)

listopad-luty/November-February/November-Februar/novembre-février 9-16; słońiarnia/elephant house/ Elefantenhaus/parc des éléphants 10-14  
marzec, październik/March, October/März, Oktober/mars, octobre 9-17;  
słońiarnia/elephant house/ Elefantenhaus/parc des éléphants 10-16  
kwiecień-wrzesień/April-September/April-September/avril-septembre 9-19; słońiarnia/elephant house/ Elefantenhaus/parc des éléphants 10-18

**Miasto Poznań/ City of Poznań/  
Stadt Poznań/ La Ville de Poznań**

pl. Kolegiacki 17, 61-841 Poznań

Polska/ Poland/ Polen/ Pologne

tel. (+48) 61 878 55 06, fax (+48) 61 878 49 71

e-mail: [turystyka@um.poznan.pl](mailto:turystyka@um.poznan.pl)

[www.poznan.pl](http://www.poznan.pl)

**Nowe Zoo  
New Zoo  
Neuer Zoo  
Nouveau Zoo**



Po wschodniej stronie Jeziora Maltańskiego znajduje się położone w dolinie Cybiny **Nowe Zoo**. Ma ono powierzchnię 116,33 ha. Budowane od 1967 r., w 1974 r. zostało udostępnione publiczności.

Około 60% powierzchni zajmują drzewostany sosnowe i lasy mieszane. Strumień płynący przez teren zoo spiętrzone, tworząc szereg stawów o ogólnej powierzchni ponad 16 ha.

Znajduje się tu prawie **2 tysiące zwierząt** około 260 gatunków. Zwierzęta przebywają w warunkach zbliżonych do naturalnych. Dla odwiedzających wytyczono trzy trasy zwiedzania o różnej długości.

Zoo posiada otwarty w 1995 r. **Pawilon Zwierząt Nocnych**. Od maja 2002 r. na terenie zoo można podziwiać **tygrysy siberijskie**. Specjalnie na ich potrzeby zbudowano nowy wybieg, który pozwala na obserwację zwierząt w warunkach zbliżonych do naturalnych. Od maja do sierpnia można również zwiedzać **halę wolnego lotu motyli**, gdzie około 100 tropikalnych, bajecznie kolorowych motyli lata w otoczeniu bujnej egzotycznej roślinności.

W 2009 r. otwarto **słoniarnię**, która składa się z pawilonu wewnętrznego (1 300 m<sup>2</sup>) oraz wybiegu zewnętrznego (2,5 ha) z basenem. Z myślą o zwiedzających obok głównego wybiegu zbudowana została „wioska afrykańska”, w której znajduje się bar i kawiarnia. Z wysokiego tarasu wioski, do której dochodzi się poprzez most, obserwować można naturalną panoramę zoo oraz wybiegi dla słoni ze strumykiem i wodospadem. Wokół wybiegu, a także w słoniarni wolne przestrzenie przeznaczone są dla edukacji w formie plansz dydaktycznych, w tym interaktywnych.

Wzdłuż jeziora biegnie trasa **Kolejki Parkowej „Maltanka”** kursującej do Nowego Zoo, która została uruchomiona w 1972 r. Trasa kolejki ma długość około 3,8 km i biegnie wzdłuż północnego brzegu Jeziora Maltańskiego. Stacja początkowa to „Maltanka”, a końcowa to „Zwierzyniec” (nie-daleko wejścia do Nowego Zoo). W 1994 r. wprowadzono do eksploatacji wagon motorowy, ze względu na swój kształt zwany Ryjkiem. Jest on obecnie najstarszym czynnym wagonem motorowym w Europie.

East of Lake Maltańskie, in the valley of the River Cybina, is the **New Zoo** with an area of 116.33 ha. Its construction started in 1967; in 1974, the zoo was opened to the public. About 60 % of its area is covered by pine and mixed forests. A stream flowing through the zoo was dammed to form a number of ponds, whose overall area is over 16 ha.

The zoo has about **two thousand animals of about 260 species**, which are kept in semi-natural environments. Visitors have a choice of three possible walking routes of different length.

In 1995, a **nocturnal animal house** was opened. Since May 2000 the zoo has exhibited **Siberian tigers**, for which a special enclosure was built. From May to August it is opportunity to visit the **butterfly house**, where about a hundred beautifully coloured tropical butterflies fly among exotic plants.

In 2009, an **elephant house** with an indoor pavilion (1,300 m<sup>2</sup>) and an outdoor run (2.5 ha) with a pool, was opened. Having visitors in mind, an 'African village' with a bar and a café was built near the main run. From the elevated terrace of the village, which can be reached over a bridge, visitors may observe the natural panorama of the ZOO and the elephant runs, with a stream and a waterfall. Free spaces around the run and the elephant house have been set aside for educational information boards, some of which will be interactive.

Along the northern shore of the lake runs the **'Maltanka' Miniature Railway**, which was opened in 1972. The train runs to the New Zoo. The length of the line is 3.8 km. One terminus is called 'Maltanka'; the other, situated near the entrance to the New Zoo, is called 'Zwierzyniec'. In 1994, a rail car popularly referred to as Ryjek (the Snout) came into use. It is now the oldest working rail car in Europe.



An der Ostseite des Malta-Sees erstreckt sich auf der Fläche von 116,33 ha im Zybina-Tal der **Neue Zoo**. Ab 1967 gebaut, wurde er 1974 für die Besucher eröffnet.

60% seiner Fläche ist mit Kiefer- sowie Mischbaumbestand bewaldet. Infolge der Aufstauung des durch den Park fließendes Baches entstand eine Reihe von Teichen, deren Gesamtfläche 16 ha beträgt.

Im Zoo leben gegenwärtig in naturnahen Bedingungen etwa **2000 Tiere von ca. 260 Tierarten**. Den Zoobesuchern werden drei Besichtigungstrecken von unterschiedlicher Länge vorgeschlagen.

1995 ist ein **Nachtierhaus** eröffnet worden. Seit Mai 2002 kann man im Neuen Zoo die **sibirischen Tiger** bewundern. Man hat für diese eine spezielles Freigehege gebaut, das erlaubt, die Tiger in den Bedingungen zu beobachten, die seinen natürlichen Lebensräumen ähneln. Von Mai bis August kann man das **Schmetterlingshaus** besichtigen, wo etwa 100 tropische Schmetterlinge in fabelhaften grellen Farben auf der Kulisse exotischer Pflanzen zu bewundern sind.

2009 wurde das **Elefantenhaus eröffnet**, mit Innenpavillon (1 300 m<sup>2</sup>) und Außengehege (2,5 ha) mit Pool. Direkt daneben befindet sich das „afrikanische Dörfchen“ mit einem Cafe und Imbiss. Von der hohen Terrasse im Dörfchen, in das man über eine Brücke gelangt, kann man das Zoo und das Elefantengehege mit einem Bach mit Wasserfall überschauen. Ums Gehege und im Elefantenhaus gibt es Freiräume mit Übersichtstafeln, auch interaktiven, die didaktischen Zwecken dienen.

Die **Parkbahn „Maltanka”** am Malta-See wurde 1972 in Betrieb genommen. Die Parkbahn fährt zum Neuen Zoo. Die 3,8 km lange Strecke verläuft längs des nördlichen Seufers. Die erste Station heißt „Maltanka”; die Endstation „Zwierzyniec” (Tiergarten) liegt nahe dem Eingang zum Zoo. Seit 1994 ist hier ein Triebwagen im Einsatz, der wegen seiner Form Ryjek (Schnäuzchen) heißt. Er ist der älteste sich in Betrieb befindliche Triebwagen Europas.